

# SUR LE TRAVAIL 13

## REGARDS TRAVAIL

### EN UN COUP D'ŒIL

www.regardssurletravail.be / www.leptitcine.be

- Mardi 8 février 20:00 Espace Delvaux** La spirale d'Armand Mattelart
- Jedi 10 février 19:00 Cinematek** Grands soirs et petits matins de William Klein
- Vendredi 11 février 19:00 Cinematek** L'insurrection de la bourgeoisie (La bataille du Chili I) de Patricio Guzmán
- Dimanche 27 février 20:15 Cinéma Arenberg** Entre nos mains de Mariana Otero
- Vendredi 4 mars 20:00 Espace Magh** Les larmes de l'émigration d'Alassane Diago
- Vendredi 11 mars 18:00 Espace Delvaux** Des terrils et des Turcs de Jean Michel Barjol  
Étranges étrangers de Marcel Trillat et Frédéric Variot
- Vendredi 11 mars 20:00 Espace Delvaux** Les hommes debout Jeremy Gravayat  
*précédé de Dame, poussières* de Catherine Legoff
- Samedi 12 mars 14:00 Espace Delvaux** Zolang er scheepsbouwers zingen/Tant que chanteront les constructeurs de navire - I : Champagne ! (1829-1969) de Jan Vromman
- Samedi 12 mars 16:00 Espace Delvaux** Atelier rencontre : L'utilisation des images d'archives dans le cinéma documentaire
- Samedi 12 mars 18:00 Espace Delvaux** Zolang er scheepsbouwers zingen/Tant que chanteront les constructeurs de navire - II : Ivresse (1969-1986) de Jan Vromman
- Samedi 12 mars 20:00 Espace Delvaux** Zolang er scheepsbouwers zingen/Tant que chanteront les constructeurs de navire - III : Gueule de bois (1986-1997) de Jan Vromman
- Dimanche 20 mars 20:00 Télé Bruxelles/CVB** Rencontre avec trois jeunes réalisatrices et leurs films

#### ACCÈS AUX LIEUX DE REGARDS SUR LE TRAVAIL/13

**Espace Delvaux** : Place Keym, 1170 Watermael-Boitsfort / Bus 17, 41, 95.  
Parking gratuit dans la galerie commerçante face à l'Espace Delvaux

**Cinéma Arenberg** : 26 Galerie de la Reine, 1000 Bruxelles  
Trams 3, 4 / Bus 29, 38, 48, 48, 60, 63, 65, 66, 71, 95. /  
Métro Bourse-Gare Centrale-De Brouckère (lignes 1 et 5)

**Cinematek** : 9 rue Baron Horta, 1000 Bruxelles / Trams 92, 94 (arrêt Royale)/ Bus 27, 29, 38, 65, 66, 71, 95  
Métro Gare Centrale ou Parc (lignes 1 et 5)

**Espace Magh** : 17 rue du Poinçon, 1000 Bruxelles / Tram 3 et 4-arrêt Anneessens / Bus 95-arrêt Saint Jean

# Le P'tit Ciné présente SUR LE TRAVAIL 13

**Treizièmes rencontres:** films et débats  
pour mieux comprendre l'évolution du monde du travail  
**Espace Delvaux / Cinéma Arenberg / Cinematek / Espace Magh**

www.regardssurletravail.be / www.leptitcine.be



# SUR LE TRAVAIL 13

## REGARDS

Depuis 13 ans déjà, Le P'tit Ciné interroge le monde professionnel et ses évolutions, lors des rencontres "Regards sur le travail", au cours desquelles nous vous proposons films et débats autour de la question du travail et de ses représentations dans le cinéma documentaire.

Le 50ème anniversaire des grandes grèves de l'hiver 1960 vient de rappeler à notre souvenir la force mobilisatrice des combats collectifs. Si loin, si proche, c'est précisément la question des rapports de force et différentes dynamiques du dialogue social que nous retrouvons en fil directeur à une programmation brassant près de quarante ans de cinéma documentaire.

Temps de lutte et lutte de notre temps, celle de femmes déterminées, prêtes à investir ensemble dans la reprise de leur usine de textile en coopérative et ainsi s'engager pour la sauvegarde de leurs emplois, dans le nouveau film de Mariana Otero, en avant première à Bruxelles le 27 février prochain.

À l'occasion du colloque sur les grèves générales organisé par le Centre d'histoire et de sociologie des gauches (CHSG) et l'Institut Marcel Liebman à l'Université Libre de Bruxelles (10-12 février 2011), Le P'tit Ciné vous propose un saut en arrière, au tournant de 1970, en compagnie de trois cinéastes posant regard sur des mouvements de grève interprofessionnels au contenu idéologique opposé, en France et au Chili. Témoin d'une France joyeusement étonnée de sa résistance à un ordre trop établi, le photographe William Klein chronique la liberté de parole et l'exaltation du Mai 68 parisien. Cinéaste de prise directe également, Patricio Guzmán capte une toute autre histoire, en filmant en 1972 et 1973 un Chili en

proie au doute, paralysé par des grèves intersectorielles soutenues, encouragées, par un patronat bien décidé à stopper la politique de nationalisation mise en place par Salvador Allende. Sur le même sujet, ne manquez pas non plus la projection de *La spirale*, audacieux et passionnant montage d'archives audiovisuelles réalisé alors par le sociologue Armand Mattelart.

Le week-end du 11 au 13 mars s'articulera, lui, autour de trois thèmes-clés des relations collectives du travail contemporain: la place faite aux travailleurs immigrés dans nos sociétés (*Les hommes debout*), les conflits et concertations sociales (*Tant que chanteront les constructeurs de navire*), ou encore la valorisation de la mémoire ouvrière (à l'occasion d'une table ronde sur le rôle de l'archive et son utilisation dans le cinéma documentaire contemporain). Autant de films et de débats pour questionner aujourd'hui les systèmes d'écriture de l'engagement au cinéma.

Nota Bene : La série *Tant que chanteront les constructeurs de navire*, exceptionnel travail du cinéaste Jan Vromman, récemment sous titré en français, est composé de trois films distincts. Ils se répondent, certes, mais ne nécessitent pas obligatoirement d'être vus en continuité.



leptitciné.

Regards sur le travail/13 est organisé par Le P'tit Ciné,

en collaboration avec la Vénérie, le Cinéma Arenberg, la Cinematek, l'Espace Magh, le CVB, la Mission Locale d'Ixelles, le Centre de sociologie du travail, de l'emploi et de la formation de l'ULB, l'Institut Marcel Liebman, Documentaire sur Grand Ecran, le Goethe-Institut Brüssel et la Cinémathèque de la Communauté française de Belgique;

avec l'aide du Ministre de l'Emploi et de l'Economie du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, du Centre du Cinéma de la Communauté française de Belgique, du RACC et des associations professionnelles du secteur impliquées dans l'élaboration du projet et la diffusion de l'information.

Un tout grand merci à tous les cinéastes et intervenants, grâce à qui ces rencontres documentaires sont rendues possibles.

Le P'tit Ciné / 5 rue du Fort / 1060 Bruxelles (Bureau) / 02 538 17 57 - contact : Pauline David  
contact@leptitciné.be / www.leptitciné.be / www.regardssurletravail.be

ESPACE DELVAUX

MARDI 8 FÉVRIER

20:00

## La spirale

Armand Mattelart,  
Jacqueline Meppiel, Valérie Mayou,  
en collaboration avec Chris Marker

1976 / France / 139 min / vo-st fr.

Réalisé entre 1974 et 1975 sur base d'images d'actualité et documentaires filmées par différents opérateurs entre 1970 et 1973 au Chili, *La Spirale* revient sur les stratégies des droites chiliennes et de leurs alliés pour empêcher la victoire de Salvador Allende aux élections présidentielles du 4 septembre 1970, puis pour déstabiliser le pays et le gouvernement d'Unité Populaire, jusqu'au 11 septembre 1973.

"Le projet du film était de donner à voir comment les divers acteurs qui composent le front uni des droites se découvrent une "ligne de masse" et appliquent pour leur compte les enseignements de Lénine : sabotage de la production, grève générale, occupations d'édifices, manifestations de rue, etc. Comment ils réinvestissent dans ce mode d'opposition les ressorts des représentations sociales et culturelles accumulées tout au long de l'histoire de leur hégémonie".

Armand Mattelart

Le film a bénéficié d'une solidarité de production, et a compté à son actif de belles collaborations : Chris Marker pour le texte, Jean-Claude Eloy pour la musique ou encore Jean-Michel Folon pour des séquences animées.

Projection en présence d'Armand Mattelart.



Entrée Espace Delvaux

5 €, 4 € (carte senior), 3,50 € (-26 ans et chômeurs), 1,25 € (art 27)

CINEMATEK

JEUDI 10 FÉVRIER

19:00

## Grands soirs et petits matins de William Klein

1968-1978 / France / 101 min

Le mois de mai 1968, saisi par le photographe américain William Klein, alors établi à Paris. Des premiers meetings à la Sorbonne au rejet des accords de Grenelle par les ouvriers des usines Renault, en passant par les allocutions télévisées du président de Gaulle, la caméra de William Klein se porte dans la rue, tout près des manifestants, enregistrant les débats sur le vif et au jour le jour.

Le film sera introduit par Michelle Zancarini, professeur émérite à l'Université de Lyon et spécialiste d'histoire sociale du temps présent.

CINEMATEK

VENREDI 11 FÉVRIER

19:00

## La bataille du Chili (I) : L'insurrection de la bourgeoisie de Patricio Guzmán

1975 / Chili - Cuba / 96 min / vo-st fr.

Au Chili, les élections législatives de 1973 voient s'affronter l'Unité Populaire, rassemblée autour du président Salvador Allende, et une coalition de centre et de droite, formée notamment par le parti démocrate chrétien et le parti national. Ces derniers sont donnés gagnants par les médias; les résultats définitifs donnent tort aux pronostics et l'opposition, criant à la fraude, multiplie manifestations et grèves dans les secteurs en cours de nationalisation pour faire pression sur le gouvernement.

Le film sera introduit par Jorge Magasich, historien et professeur à l'IHECS.



Entrée Cinematek

3 €  
abonnement : voir sur www.cinematek.be

**CINEMA ARENBERG**
**DIMANCHE 27 FEVRIER**
**20:15**
**Entre nos mains  
de Mariana Otero**

2010 / France / 88 min

En 2009, près d'Orléans, une fabrique de lingerie féminine, Starissima, vient de faire faillite. Entre le dépôt de bilan et une éventuelle liquidation de l'entreprise prononcée par le tribunal, les employées ont six mois pour tenter de la racheter elles-mêmes et la transformer en société coopérative ouvrière de production (SCOP). Au gré des épreuves et des rebondissements, elles découvrent avec bonheur et humour la force du collectif, de la solidarité et une nouvelle liberté.

*Projection en présence de Mariana Otero.*

**ESPACE MAGH**
**VENDREDI 4 MARS**
**20:00**
**Les larmes de  
l'émigration  
de Alassane Diago**

2009 / Sénégal-France / 80 min

Un changement de perspective dans cette programmation sur le travail : le regard du fils d'un travailleur émigré sur ceux qui restent au pays. Alassane Diago raconte l'histoire de sa mère qui attend son mari, parti il y a plus de vingt ans. Il raconte aussi l'histoire de sa sœur qui attend son mari aussi, depuis cinq ans. Le réalisateur s'interroge et interroge de bien soucieux chemins de vie.

**2010 : Prix du public - meilleur documentaire au FIFF de Namur, et meilleur documentaire à la Muestra de Cinéma Africa de Tarifa.**



**Entrée Arenberg** 8€ - 6,60€ (étudiant, Cjp, chômeur, carte Senior), 5,40€ (carte Arenberg: conditions sur [www.arenberg.be](http://www.arenberg.be)), 1,25€ (Art 27)  
**Entrée Espace Magh** 5€

**ESPACE DELVAUX**
**VENDREDI 11 MARS**
**18:00**
**Des terrils et des Turcs  
de Jean-Michel Barjol**

1967 / Belgique-France / 19 min / 16mm / Distribué par la Cinémathèque de la Communauté Française de Belgique

Le film se veut un instantané de la vie à l'ombre des terrils des immigrés turcs venus travailler en Belgique dans les années soixante. Produit à l'époque en collaboration avec l'Institut de sociologie de l'ULB et le Ministère du Travail, il nous livre un passionnant témoignage sur les conditions de vie des travailleurs étrangers dans les régions minières, et aussi du regard alors posé sur eux par leur pays d'accueil, relevant avec une bienveillance toute paternelle l'insolite de leurs pratiques culturelles.


**Étranges étrangers  
de Marcel Trillat et Frédéric Variot**

1970 / France / 59 min

Dans la nuit du 31 décembre 1969 au 1er janvier 1970, cinq travailleurs noirs meurent asphyxiés dans un foyer à Aubervilliers. Dans le contexte de l'après-68, ce drame va connaître un retentissement national, à la fois politique et médiatique. Marcel Trillat et Frédéric Variot réalisent alors *Étranges étrangers*, un documentaire qui montre sans fard les bidonvilles et taudis d'Aubervilliers et Saint-Denis.

**ESPACE DELVAUX**
**VENDREDI 11 MARS**
**20:00**
**Dame, poussières  
de Catherine Le Goff**

2010 / Belgique / 10 min / Production Graphoui

A travers le portrait que Latifa fait de Madame Kaslawka, une femme tchèque dont elle a été l'aide ménagère pendant dix ans, et à travers les dessins, on peut s'imaginer le genre de relation qui se crée au fil des jours, au fil d'une aide qui s'avère très précieuse.

**Les hommes debout  
de Jeremy Gravat**

2010 / France / 75 min / Production Les Inattendus

Histoires fragmentaires, réelles ou imaginées, de trois personnages ayant vécu et travaillé dans un ancien quartier populaire et industriel de Lyon.

*"Traverser les ruines de l'usine, se souvenir des gestes répétés. Entendre les voix des ouvriers rassemblés dans la cour et le silence des machines arrêtées. Parcourir la ville dans la boue des chantiers, partir à la recherche d'un travail. Frapper la pierre et la brique, regarder les choses lentement s'effondrer. Repérer les lieux, s'y introduire, changer les serrures et raccorder l'électricité. Se rassembler dans la nuit, allumer un feu, construire de nouveaux abris. Raconter toujours la même histoire : celle qui fait tenir les hommes debout."* Jeremy Gravat

**Rencontre débat à l'issue de la projection avec Jeremy Gravat, Catherine Legoff et Andrea Rea, professeur de sociologie à l'ULB et spécialiste des questions liées à l'immigration et à la condition sociale (sous réserve)**



**Entrée Espace Delvaux** 5€, 4€ (carte senior), 3,50€ (moins de 26 ans), 1,25€ (art 27)  
**Tarif spécial week-end du 11 et 12 mars :**  
chaque ticket d'entrée donne accès à tous les films de la journée; Pass deux jours = 9€

**ESPACE DELVAUX**
**SAMEDI 12 MARS**
**14:00**
**Tant que chanteront les  
constructeurs de navires (I)  
Champagne ! - 1829-1969  
de Jan Vromman**

1999 / Belgique / 86 min / vonl-st.fr.

*"1995 : l'entreprise flamande Boelwerf est occupée, le glas sonne pour ce chantier naval. La constatation chargée d'émotion contraste avec l'histoire de la croissance et de l'épanouissement de la société. Au tournant de 1900, le tonnage des bateaux explosé et les embarcations en bois deviennent des navires-citernes à gaz ultra modernes. Le nombre de salariés augmente tout au long de la 1ère moitié du 20ème siècle et il finira par y en avoir plus de 3.000. Sur le chantier, les vaisseaux grandissent, de la quille au nid-de-pie, de la proue à la poupe."*

Jan Vromman


 Les hommes debout  
Champagne !



**ESPACE DELVAUX**
**SAMEDI 12 MARS**
**16:00**
**Atelier rencontre :  
L'utilisation des  
images d'archives dans  
le cinéma documentaire**

*Table ronde en présence de Jérémy Gravat (réalisateur), Jan Vromman (réalisateur), Mathias Steinle (professeur de cinéma et histoire à Paris III) et Eric Loze (responsable éditorial à la Sonuma, entreprise chargée de la commercialisation des archives de la RTBF)*

Les systèmes d'écriture qui interrogent le film comme lieu de mémoire sont multiples et démontrent souvent la force créatrice des auteurs documentaires pour mettre en perspective les sources cinématographiques. Ici, un film de montage composé uniquement d'images tournées par d'autres (*La spirale*), et fruit d'une recherche avancée dans les lieux ressources (cinémathèques, télévisions, archives privées...), là, des inserts d'images du passé dans des documentaires contemporains (*Tant que chanteront les constructeurs de navire*), des extraits de fiction chez Marcel Ophuls, ou encore la re-création de l'imaginaire d'une époque (*Les hommes debout*).

Force créatrice néanmoins parfois imposée par des problématiques bien pragmatiques. Sur la seule thématique des archives cinématographiques liées au travail, la multiplicité des sources et lieux de dépôt en Belgique (TV, fonds de production des syndicats et partis politiques, fonds privés etc.), et la difficulté à y avoir accès (par manque d'information sur les ressources disponibles ou encore pour des raisons budgétaires), ne facilitent pas l'intégration des images d'hier dans les documentaires d'aujourd'hui, et ces derniers, de fait, ne rendent que peu compte de la richesse du patrimoine audiovisuel pour ce secteur d'activité.

La table ronde sur l'utilisation des archives liées au travail dans le cinéma documentaire est l'occasion de réfléchir ensemble à leur valorisation, et ouvrir ainsi de nouvelles perspectives d'exploitation des images du passé, en compagnie de réalisateurs venus parler de leurs pratiques liées à l'utilisation des archives, Mathias Steinle, spécialiste des questions liées à l'usage de ces sources filmiques, et Eric Loze, responsable éditorial à la Sonuma.

**ESPACE DELVAUX**
**SAMEDI 12 MARS**
**18:00**
**Tant que chanteront les  
constructeurs de navires (II)  
Ivresse - 1969-1986  
de Jan Vromman**

1999 / Belgique / 81 min / vonl-stfr.

*"Ce sont des années merveilleuses, un monde équilibré où tout serait possible, d'autres rapports sociaux notamment... L'ouvrier conscientisé ne s'oppose pas seulement au patron pour défendre ses droits mais des tensions existent aussi avec les représentants officiels des syndicats. Mais le syndicalisme de combat devient un syndicalisme de concertation. En même temps, l'entreprise entre dans la tourmente".*

Jan Vromman


**ESPACE DELVAUX**
**SAMEDI 12 MARS**
**20:00**
**Tant que chanteront les  
constructeurs de navires (III)  
Gueule de bois - 1986-1997  
de Jan Vromman**

1999 / Belgique / 83 min / vonl-stfr.

*"Débâcle, faillite, occupation d'entreprise, deuxième faillite, deuxième occupation, liquidation, les derniers navires... L'histoire de cette agonie fait surgir les problèmes de l'emploi et de l'avenir. Dans l'angoisse de perdre notre bien-être matériel, nous n'osons plus nous poser la question d'un travail qui aurait du sens"*

Jan Vromman

*Rencontre débat à l'issue de la projection sur les dynamiques de la concertation sociale.*

*Avec Jan Vromman, Mateo Alaluf (sociologue spécialiste des questions liées à l'emploi, et professeur à l'ULB), Eric Buysens (responsable du bureau d'études de la FGTB - sous réserve) et un représentant de l'Amsab (Instituut voor Sociale Geschiedenis / Institut d'Histoire Sociale, basé à Gand et centre d'archives sur les mouvements sociaux et les personnalités progressistes, du début du XIXe siècle jusqu'à nos jours).*

*Et pour prolonger la découverte sur le petit écran...*

**TELE BRUXELLES**
**DIMANCHE 20 MARS**
**20:00**
**Emission Sur les docs**

production : Centre vidéo de Bruxelles

**Spécial Regards sur le Travail**

**Rencontre avec 3 jeunes cinéastes et échanges autour de leurs films. Trois réalisatrices à suivre absolument...**

**Avec Odie de Célia Dessardo**

2007 / Belgique - IAD / 23 min

Odie travaille dans le vestiaire d'un centre d'hébergement d'urgence à Bruxelles. Elle est chargée de donner des vêtements aux sans-abri. Dans les mains d'Odie, l'habit, dont la fonction urgente est la survie, prend une allure sacrée. Avec attention et retenue, elle accompagne les besoins et les envies des sans-abri.

**Dame, poussières  
de Catherine Le Goff**

2010 / Belgique - Graphoui / 10 min

A travers le portrait que Latifa fait de Madame Kaslawka, une femme tchèque dont elle a été l'aide ménagère pendant dix ans, et à travers les dessins, on peut s'imaginer le genre de relation qui se crée au fil des jours, au fil d'une aide qui s'avère très précieuse.

**Avant que les murs tombent  
de Eve Duchemin**

2008 / Pays Bas, Belgique - Stempel Films / 28 min

Colin vit avec sa mère dans une maison insalubre près de Charleroi. Face à la misère, il écrit avec ses potes dans sa chambre, devenue pour l'occasion une "maison de jeunes" improvisée. Du rap comme exutoire et comme nécessité de parler et faire parler d'une pauvreté de voisinage qu'on s'efforce de ne pas regarder. Tant que cette maison résiste, ils ne traineront pas dehors. Tant qu'ils écrivent, ensemble, ils ne tomberont pas.

**Entrée Espace Delvaux** 5 €, 4 € (carte senior), 3,50 € (moins de 26 ans), 1,25 € (art 27)

**Tarif spécial week-end du 11 et 12 mars :**

chaque ticket d'entrée donne accès à tous les films de la journée; Pass deux jours = 9€

**Entrée Espace Delvaux** 5 €, 4 € (carte senior), 3,50 € (moins de 26 ans), 1,25 € (art 27)

**Tarif spécial week-end du 11 et 12 mars :**

chaque ticket d'entrée donne accès à tous les films de la journée; Pass deux jours = 9€